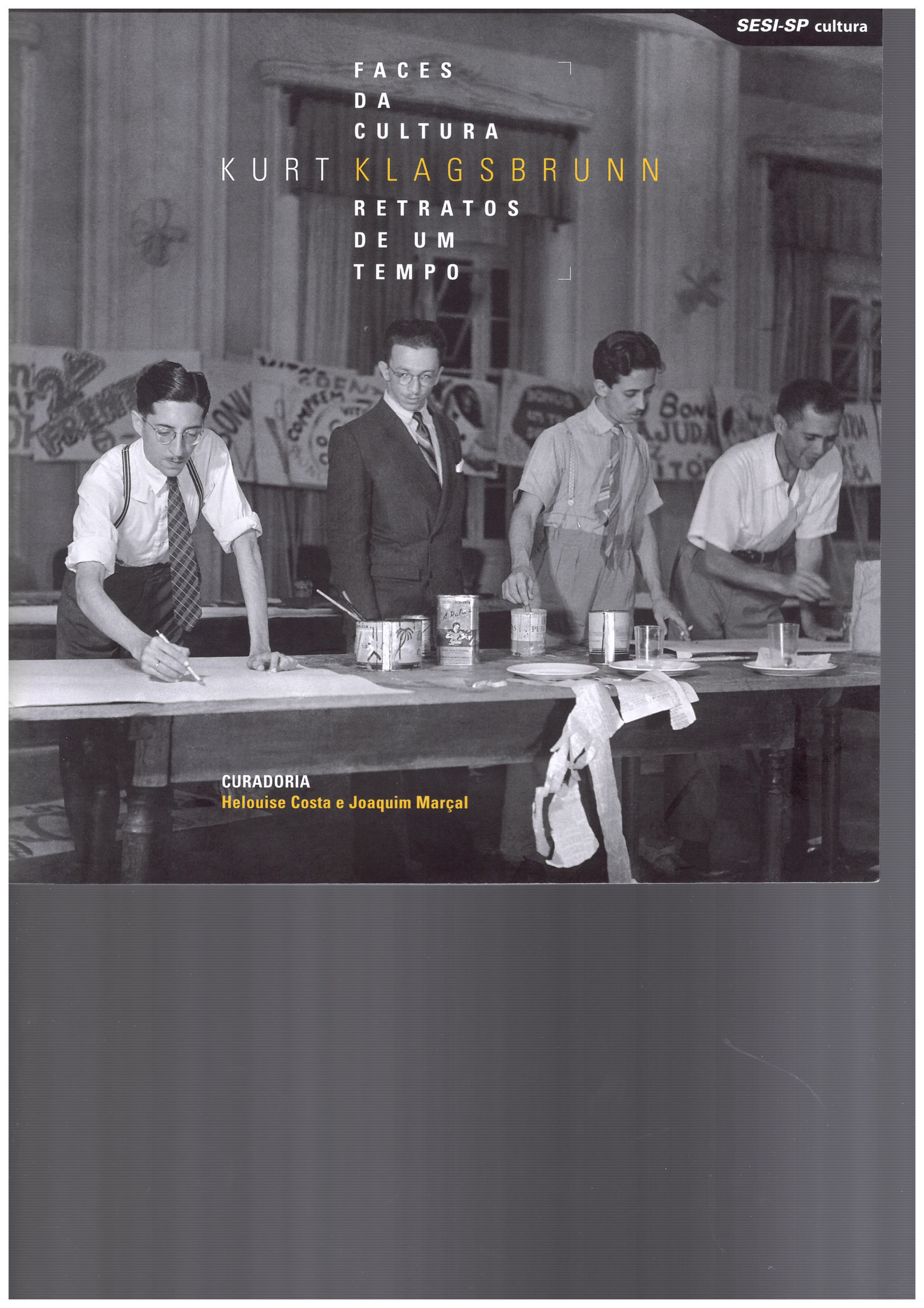


FACES
DA
CULTURA
KURT KLAGSBRUNN
RETRATOS
DE UM
TEMPO

CURADORIA
Helouise Costa e Joaquim Marçal



KURT KLAGSBRUNN

FACES DA CULTURA, RETRATOS DE UM TEMPO

Idealização | Concept

BRAZIMAGE

Curadoria | Curation

Helouise Costa, Joaquim Marçal

Direção Geral | General Direction

Luciana Farias

Gestão de Projeto | Project Management

BRAZIMAGE

Coordenação de Produção |

Production Coordination

Cristiane Santos e Regiane Rykovsky

Expografia | Exhibition Design

Helena Cavalheiro

Identidade Visual | Visual Identity

Pandoala Estúdio | Tissa Kimoto

Leila Schöntag

Coordenação de Montagem |

Set-Up Coordination

Sergio Santos

Projeto de iluminação | Lighting Design

Sergio Santos

Direito Autoral | Copyrights

Victor Klagsbrunn

Digitalização, Tratamento e Impressão

Imagens | Image Digitization, Treatment

and Printing

LABÔ | Pedro Costa

Molduras | Frames

SOMAR Molduras

Construção Expográfica | Exhibition

Construction

Cenotech

Revisão | Proofreading

Ana L. Neiva

Tradução | Translation

Gabriel Pomerancblum

Laudos Técnicos | Technical Reports

Marília Fernandes

Agradecimentos | Acknowledgements

Marta Klagsbrunn, Victor Hugo Klagsbrunn

Foto capa

Estudantes da Escola Nacional de Belas Artes preparando cartazes para manifestação antifascista; à direita Sansão Castelo Branco. Rio de Janeiro, 1945.

Cover photo

National School of Fine Arts students working on signs for antifascist demonstration; on the right is Sansão Castelo Branco. Rio de Janeiro, 1945.

KURT KLAGSBRUNN

faces da cultura, retratos de um tempo

faces of culture, portraits of a time

O período que se seguiu à Segunda Guerra Mundial foi marcado por profundas transformações. Após a ditadura do Estado Novo, o Brasil experimentou um processo de abertura política e modernização que acarretou mudanças no ambiente cultural. Parte dessa movimentação foi documentada por Kurt Klagsbrunn, refugiado austríaco, que chegou ao Rio de Janeiro em 1939. Kurt colaborou em dezenas de periódicos, tendo registrado atividades estudantis, acontecimentos políticos, festas das elites, exposições de arte, ateliês de artistas e outros eventos marcantes da área. Os seus retratos mostram personalidades amplamente reconhecidas e outras tantas esquecidas, mas nem por isso menos importantes.

Por meio do olhar de Kurt Klagsbrunn, a exposição visa contribuir para retratar as redes de sociabilidade estabelecidas por artistas e intelectuais nas décadas de 1940 e 1950 na capital do País. Foi por meio de vínculos afetivos, laços de solidariedade,

The post-World War II period was marked by major changes. In the wake of Estado Novo dictatorship, Brazil transitioned to political openness and underwent a modernization process that wrought shifts in the cultural scenario. This process was partly documented by Kurt Klagsbrunn, an Austrian refugee who arrived in Rio de Janeiro in 1939. Klagsbrunn worked for dozens of periodicals, taking photos of student activities, political events, elite get-togethers, art shows, artist studios and other noteworthy events. He'd portray widely known personalities as well as obscure, but no less important ones.

Through the eyes of Kurt Klagsbrunn, this show sets out to help depict the sociability networks established by artists and intellectuals in the national capital during the 1940s and 1950s. Through bonds of affection or solidarity, partnerships, collective action, or institutional support, these agents strove to secure their place in the then-nascent local art system. The

parcerias, ações coletivas ou apoios institucionais que esses agentes buscaram garantir sua inserção no incipiente sistema da arte local. Não se trata de promover o culto à personalidade, mas de tentar compreender as múltiplas ramificações e entrecruzamentos dos círculos culturais e artísticos da época.

Os retratos encontram-se agrupados em cinco eixos temáticos, de modo a possibilitar a visualização das mencionadas redes e o modo de atuação de seus integrantes na esfera pública: *Criar, ensinar e exibir; A política das artes; O mundo das letras; Diásporas e Mulheres adiante*. Além de oferecer uma espécie de cartografia das relações entre os agentes culturais do pós-guerra, esta exposição lança foco sobre uma produção fotográfica, em sua maior parte, inédita. Kurt Klagsbrunn nos revela as faces de muitos dos personagens que, mesmo em um ambiente extremamente hostil às artes, foram capazes de construir uma cena artística e cultural diversificada, deixando-nos um importante legado que nos ajuda a pensar o momento presente.

Helouise Costa e Joaquim Marçal
Curadores

present exhibition is not about promoting the cult of personality, but about trying to grasp the multiple ramifications and cross-sections of the culture and art circles of then.

Photographs are grouped into five themed sections, allowing viewers a glimpse into the aforementioned networks and into how their constituents would act upon the public sphere: *Create, teach and exhibit; The politics of the arts; The world of letters; Diasporas; and Women ahead*. Apart from providing a sort of cartography of post-war cultural agents' relationships, this show sheds light on a body of photographic work most of which has never been shown before. Kurt Klagsbrunn reveals the faces of many of the characters whom, despite an extremely art-unfriendly environment, were able to build a diverse art and culture scene, leaving behind an important legacy that helps us think about the present moment.

Helouise Costa and Joaquim Marçal
Curators